

Vienošānās Nr. _____

Sutartis Nr. _____

Pakroja,

Pakruojis,

Šī vienošanās noslēgta starp Bauskas novada pašvaldību un Pakrojas rajona pašvaldību, Pasvales rajona pašvaldību, Biržu rajona pašvaldību, Jonišķu pašvaldību (turpmāk - Sadarbības partneri), par sadarbību tūrisma jomā.

Šią sutartį sudarė Bauskės savivaldybė, Pakruojo rajono savivaldybė, Pasvalio rajono savivaldybė, Biržų rajono savivaldybė, Joniškio rajono savivaldybė (toliau – Bendradarbiavimo partneriai) dėl bendradarbiavimo turizmo srityje.

1. Vienošānās priekšmets un uzdevumi

1.1. Realizēt starptautisku pārrobežu tūrisma projektu "Iepazīsti kaimiņus Zemgalē", kas veicinās tūrisma objektu, pasākumu un pakalpojumu attīstību Sadarbības partneru teritorijās.

1.2. Sadarbības galvenie uzdevumi:

1.2.1. rosināt iedzīvotājus ceļot un atklāt kaimiņu tūrisma objektus un pakalpojumus Sadarbības partneru teritorijās;

1.2.2. veicināt uzņēmējdarbības un tūrisma attīstību Sadarbības partneru teritorijās;

1.2.3. organizēt kopīgu projekta akciju (turpmāk - kampaņu) Sadarbības partneru teritorijās.

2. Pušu atbildība

2.1. Sadarbības partneriem jānodrošina pienācīga un savlaicīga uzdevumu izpilde.

2.2. Sadarbības partneri ievēro kopīgi pieņemtos norādījumus, ierosinājumus, priekšlikumus un ieteikumus, kas vērsti uz uzdevumu izpildes nodrošināšanu.

2.3. Visus strīdus un domstarpības, kas rodas Vienošānās sakarā, Sadarbības partneri risina savstarpēju pārrunu ceļā. Ja vienošanos neizdodas panākt, no Vienošānās izrietošie strīdi tiek izšķirti tiesā pēc attiecīgās valsts normatīvajiem aktiem un tajos noteiktās kārtībās.

2.4. Noslēgtās Vienošānās ietvaros katram Sadarbības partnerim tiek noteikti šādi pienākumi:

2.4.1. Bauskas novada pašvaldībai:

2.4.1.1. organizēt un koordinēt tūrisma projektu "Iepazīsti kaimiņus Zemgalē";

1. Sutarties objekts ir bendradarbiavimo uždaviniai

1.1. Sutarties objektas – tarptautinis pasienio regiono turizmo projektas „Pažinkime kaimynus Žiemgaloje“, skatinantis turistinių objektų pažinimą, renginių lankymą ir paslaugų plėtrą Bendradarbiavimo partnerių teritorijose.

1.2. Bendradarbiavimo uždaviniai:

1.2.1. skatinti gyventojus keliauti ir pažinti turistinius objektus bei naudotis paslaugomis Bendradarbiavimo partnerių teritorijose;

1.2.2. skatinti verslo veiklos ir turizmo plėtrą Bendradarbiavimo partnerių teritorijose;

1.2.3. organizuoti bendrą projekto akciją Bendradarbiavimo partnerių teritorijose.

2. Šalių atsakomybė

2.1. Bendradarbiavimo partneriai privalo tinkamai ir laiku įgyvendinti uždavinius.

2.2. Bendradarbiavimo partneriai laikosi bendrai priimtų nuostatų, pasiūlymų, iniciatyvų ir rekomendacijų, kurios skirtos uždaviniams įgyvendinti.

2.3. Visi ginčai ir prieštaravimai, kylantys dėl šios Sutarties nuostatų, Bendradarbiavimo partnerių sprendžiami derybų keliu. Jeigu susitarti nepavyksta, dėl šios Sutarties nuostatų kylantys ginčai sprendžiami teisme pagal atitinkamos šalies norminius teisės aktus ir tam tikra tvarka.

2.4. Bendradarbiavimo partneriai įsipareigoja:

2.4.1. Bauskės savivaldybė:

2.4.1.1. organizuoti ir koordinuoti turizmo projektą „Pažinkime kaimynus Žiemgaloje“;

2.4.1.2. koordinēt projekta sanāksmes; sagatavot akcijas bukletu;
2.4.1.3. reklamēt projektu pašvaldības masu mēdijās un sociālajos tīklos;
2.4.1.4. nodrošināt balvu projekta noslēguma pasākumā;
2.4.1.5. nodrošināt piedalīšanos projekta sanāksmēs, atklāšanas un noslēguma pasākuma apmeklēšanu;
2.4.1.6. nodrošināt projekta darba grupas uzņemšanu atklāšanas un noslēguma pasākumā;
2.4.1.7. savlaicīgi norēķināties ar Sadarbības partneriem par projekta ietvaros definētajiem izdevumiem atbilstoši Pielikumam.
2.4.1.8. nodrošina radio reklāmas izvietojumu attiecīgajā Latvijas radio stacijā.

2.4.2. Pakrojas rajona pašvaldībai:

2.4.2.1. savlaicīgi iesniegt visu nepieciešamo informāciju Bauskas novada pašvaldībai projekta brošūrai;
2.4.2.2. reklamēt projektu pašvaldības masu mēdijās un sociālajos tīklos;
2.4.2.3. nodrošināt balvu projekta noslēguma pasākumā;
2.4.2.4. nodrošināt piedalīšanos projekta sanāksmēs, atklāšanas un noslēguma pasākuma apmeklēšanu;
2.4.2.5. savlaicīgi norēķināties ar Sadarbības partneriem par projekta ietvaros definētajiem izdevumiem atbilstoši Pielikumam.

2.4.3. Pasvales rajona pašvaldībai:

2.4.3.1. savlaicīgi iesniegt visu nepieciešamo informāciju Bauskas novada pašvaldībai projekta brošūrai;
2.4.3.2. reklamēt projektu pašvaldības masu mēdijās un sociālajos tīklos;
2.4.3.3. nodrošināt balvu projekta noslēguma pasākumā;
2.4.3.4. nodrošināt piedalīšanos projekta sanāksmēs, atklāšanas un noslēguma pasākuma apmeklēšanu;
2.4.3.5. savlaicīgi norēķināties ar Sadarbības partneriem par projekta ietvaros

2.4.1.2. koordinuoti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimus, sukurti (pagaminti) projekto bukletą;
2.4.1.3. reklamuoti projektą savivaldybės žiniasklaidos priemonėse ir socialiniuose tinkluose;
2.4.1.4. įsteigti prizą turizmo projekto dalyviui ir įteikti jį uždarymo renginyje;
2.4.1.5. dalyvauti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimuose, projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;
2.4.1.6. užtikrinti projekto partnerių priėmimą projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;
2.4.1.7. pagal šios Sutarties Priedą laiku atsiskaityti su Bendradarbiavimo partneriais už projekto metu įgyvendintus uždavinius.
2.4.1.8. užtikrinti radijo reklamos sklaidą atitinkamoje Latvijos radijo stotyje.

2.4.2. Pakruojo rajono savivaldybė:

2.4.2.1. laiku pateikti Bauskės savivaldybei visą informaciją, reikalingą projekto bukletui išleisti;
2.4.2.2. reklamuoti projektą savivaldybės žiniasklaidos priemonėse ir socialiniuose tinkluose;
2.4.2.3. įsteigti prizą turizmo projekto dalyviui ir įteikti jį uždarymo renginyje;
2.4.2.4. dalyvauti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimuose, projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;
2.4.2.5. pagal šios Sutarties Priedą laiku atsiskaityti su Bendradarbiavimo partneriais už projekto metu įgyvendintus uždavinius.

2.4.3. Pasvalio rajono savivaldybė:

2.4.3.1. laiku pateikti Bauskės savivaldybei visą informaciją, reikalingą projekto bukletui išleisti;
2.4.3.2. reklamuoti projektą savivaldybės žiniasklaidos priemonėse ir socialiniuose tinkluose;
2.4.3.3. įsteigti prizą turizmo projekto dalyviui ir įteikti jį uždarymo renginyje;
2.4.3.4. dalyvauti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimuose, projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;

definētajiem izdevumiem atbilstoši Pielikumam.

2.4.4. Biržu rajona pašvaldībai:

2.4.4.1. savlaicīgi iesniegt visu nepieciešamo informāciju Bauskas novada pašvaldībai projekta brošūrai;

2.4.4.2. reklamēt projektu pašvaldības masu mēdijās un sociālajos tīklos;

2.4.4.3. nodrošināt balvu projekta noslēguma pasākumā;

2.4.4.4. nodrošināt piedalīšanos projekta sanāsmēs, atklāšanas un noslēguma pasākuma apmeklēšanu;

2.4.4.5. nodrošināt projekta darba grupas uzņēmšanu atklāšanas pasākumā;

2.4.4.6. savlaicīgi norēķināties ar Sadarbības partneriem par projekta ietvaros definētajiem izdevumiem atbilstoši Pielikumam.

2.4.4.7. nodrošina radio reklāmas izvietojumu attiecīgajā Lietuvas radio stacijā.

2.4.5. Jonišķu rajona pašvaldības, Tūrisma informācijas centrs kā projekta koordinators:

2.4.5.1. savlaicīgi iesniegt visu nepieciešamo informāciju Bauskas novada pašvaldībai projekta brošūrai;

2.4.5.2. reklamēt projektu pašvaldības masu mēdijās un sociālajos tīklos;

2.4.5.3. nodrošināt balvu projekta noslēguma pasākumā;

2.4.5.4. nodrošināt piedalīšanos projekta sanāsmēs, atklāšanas un noslēguma pasākuma apmeklēšanu;

2.4.5.5. savlaicīgi norēķināties ar Sadarbības partneriem par projekta ietvaros definētajiem izdevumiem atbilstoši Pielikumam;

2.4.5.6. nodrošināt tūrisma klases velosipēdu (8 gab.) (turpmāk Balvas) iegādi un piegādi noslēguma pasākumā, kuri Sadarbības partneriem tiek nodoti saskaņā ar izrakstītajiem rēķiniem un pieņemšanas - nodošanas aktiem.

2.4.3.5. pagal šios Sutarties Priedą laiku atsiskaityti su Bendradarbiavimo partneriais už projekto metu įgyvendintus uždavinius.

2.4.4. Biržų rajono savivaldybė:

2.4.4.1. laiku pateikti Bauskės savivaldybei visą informaciją, reikalingą projekto bukletui išleidimui;

2.4.4.2. reklamuoti projektą savivaldybės žiniasklaidos priemonėse ir socialiniuose tinkluose;

2.4.4.3. įsteigti prizą turizmo projekto dalyviui ir įteikti jį uždarymo renginyje;

2.4.4.4. dalyvauti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimuose, projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;

2.4.4.5. užtikrinti projekto partnerių priėmimą projekto atidarymo renginyje;

2.4.4.6. pagal šios Sutarties Priedą laiku atsiskaityti su Bendradarbiavimo partneriais už projekto metu įgyvendintus uždavinius.

2.4.4.7. užtikrinti radijo reklamos sklaidą atitinkamoje Lietuvos radijo stotyje.

2.4.5. Joniškio rajono savivaldybė skiria koordinatoriumi projekto veikloms vykdyti Joniškio turizmo ir verslo informacijos centrą, ir įpareigoja:

2.4.5.1. laiku pateikti Bauskės savivaldybei visą informaciją, reikalingą projekto bukletui išleisti;

2.4.5.2. reklamuoti projektą savivaldybės žiniasklaidos priemonėse ir socialiniuose tinkluose;

2.4.5.3. įsteigti prizą turizmo projekto dalyviui ir įteikti jį uždarymo renginyje;

2.4.5.4. dalyvauti Bendradarbiavimo partnerių susirinkimuose, projekto atidarymo ir uždarymo renginiuose;

2.4.5.5. pagal šios Sutarties Priedą laiku atsiskaityti su Bendradarbiavimo partneriais už projekto metu įgyvendintus uždavinius;

2.4.5.6. užtikrinti turistinės klasės dviračių (8 vnt.) (toliau – Dovanos) įsigijimą ir pristatymą į projekto uždarymo renginį, juos perduoti Bendradarbiavimo partneriams pagal išrašytas sąskaitas faktūras ir perdavimo aktus.

3. Savstarpėjo norėkimų kėrtība

3.1. Sadarbības Partneri Vienošanās ietvaros apņemas samaksāt:

3.1.1. Bauskas pašvaldībai par projekta bukletu;

3.1.2. Jonišķu tūrisma un biznesa informācijas centrs par Dāvanu (tūristu klases velosipēdu);

3.1.3. par radio reklamu: Lietuvas pusē – Biržu tūrisma un biznesa informācijas centrs, Latvijas pusē – Bauskas pašvaldībai saskaņā ar Vienošanās pielikumu “Finansēšanas tāme” un izrakstītajiem rēķiniem.

4. Vienošanās darbības termiņš

4.1. Vienošanās stājas spēkā ar visu pušu parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz 2023. gada 30. decembrim.

5. Vienošanās grozīšana

5.1. Vienošanos var papildināt un grozīt, Sadarbības Partneriem savstarpēji vienojoties. Ja Sadarbības partneris nevar nodrošināt pienācīgu un savlaicīgu Uzdevumu izpildi atbilstoši Vienošanās noteikumiem, tas nekavējoties, bet ne vēlāk kā 7 (septiņu) dienu laikā, par to rakstveida informē Sadarbības partnerus.

6. Nepārvarama vara

6.1. Sadarbības Partneri tiek atbrīvoti no atbildības par Vienošanās pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas vai ārkārtēju apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Vienošanās noslēgšanas un kurus nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Pie nepārvaramas varas vai ārkārtējiem apstākļiem pieskaitāmi: stihiskas nelaimes, avārijas, katastrofas, epidēmijas un kara darbība, streiki, iekšējie nemieri.

6.2. Nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu iestāšanās gadījumā Vienošanās darbības termiņš tiek pārcelts atbilstoši šādu apstākļu darbības laikam vai arī Sadarbības Partneri vienojas par Vienošanās pārtraukšanu.

3. Tarpusavio atsaskaitymų tvarka

3.1. Pagal šią sutartį, bendradarbiavimo partneriai įsipareigoja padengti šias išlaidas:

3.1.1. Bauskės savivaldybei – už projekto bukletų pagaminimą;

3.1.2. Joniškio turizmo ir verslo informacijos centrui – už Dovanas (turstinės klasės dviračius);

3.1.3. už radijo reklamą: Lietuvos pusė – Biržų turizmo ir verslo informacijos centrui, Latvijos pusė – Bauskės savivaldybei

pagal šios Sutarties priedą „Finansavimo sąmata“ ir išrašytas sąskaitas bei perdavimo aktus.

4. Sutarties galiojimo laikas

4.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną.

Sutartis įsigalioja ją pasirašius visoms šalims ir galioja iki 2023 m. gruodžio 30 d.

5. Sutarties papildymas ir keitimas

5.1. Ši Sutartis gali būti papildoma arba keičiama Bendradarbiavimo partnerių sutarimu. Jeigu Bendradarbiavimo partneris negali tinkamai ir laiku vykdyti Sutarties nuostatų, jis nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas, apie tai raštu informuoja kitus Bendradarbiavimo partnerius.

6. Nenugalima jėga

6.1. Bendradarbiavimo partneriai nėra atsakingi už tai, kad visiškai arba iš dalies nevykdo šios Sutarties, jeigu tai įvyko dėl nenugalimos jėgos arba išorinių aplinkybių, kurios įsigaliojo sudarius šią Sutartį ir kurių iš anksto neįmanoma nei numatyti, nei išvengti. Nenugalima jėga laikomi: stichinės nelaimės, avarijos, katastrofos, epidemijos ir karo veiksmai, streikai, masiniai neramumai.

6.2. Tuo atveju, jeigu įsigalioja nenugalima jėga arba išorinės aplinkybės, šios Sutarties galiojimo laikas pratęsiamas tokių aplinkybių galiojimo laikui, arba Bendradarbiavimo partneriai susitaria nutraukti šią Sutartį.

7. Noslėguma jautājumi

7.1. Jautājumos, kas nav atrunāti šajā Vienošanās, Sadarbības partneri vadās no Latvijas un Lietuvas normatīvajiem aktiem.

7.2. Vienošanās sagatavota uz 7 (septiņām) lapām piecos eksemplāros, tai ir viens Pielikums "Finansēšanas tāme", katram Sadarbības Partnerim pa vienam eksemplāram.

7. Baigiamoji dalis

7.1. Sprēsdami klausimus, kurie neaptarti šioje Sutartyje, Bendradarbiavimo partneriai vadovaujasi Latvijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos teisės aktais.

7.2. Ši Sutartis surašyta 7 (septyniuose) lapuose, ji turi Priedą „Finansavimo sąmata“. Sutartis sudaryta penkiaais egzemplioriais, po vieną kiekvienam Bendradarbiavimo partneriui.

BAUSKAS NOVADA PAŠVALDĪBA BAUSKĒS SAVIVALDYBĒ

Uzvaras ielā 1, Bauska,
Bauskas nov., LV-3901
Reģ. Nr. 90009116223
Valsts kase, TREL LV22
Konts: LV50TREL9802589008000

Aivars Okmanis, priekšsēdētājs/pirmininks

PAKROJAS RAJONA PAŠVALDĪBA PAKRUOJO RAJONO SAVIVALDYBĒ

Kęstučio g. 4, LT-83152 Pakruojis
Kodas 111102598
AB DNB bankas LT854010045600276489
BIC / SWIFT kodas AGBLLT2X

Saulius Margis, mērs/meras

PASVALES RAJONA PAŠVALDĪBA PASVALIO RAJONO SAVIVALDYBĒ

Vytauto Didžiojo a. 1, LT-39143 Pasvalys
Kodas 111101496
AB DNB bankas LT064010042600060054
BIC / SWIFT kodas AGBLLT2X

Gintautas Gegužinskas, mērs/meras

BIRŽŲ RAJONA PAŠVALDĪBA BIRŽŲ RAJONO SAVIVALDYBĒ

Vytauto g. 38, LT-41143 Biržai
Kodas 188642660
AB DNB bankas LT724010041300020052
BIC / SWIFT kodas AGBLLT2X

Vytas Jareckas, mērs/meras

JONIŠKŲ RAJONA PAŠVALDĪBA JONIŠKIO RAJONO SAVIVALDYBĒ

Livonijos g. 4. 1, LT-84124 Joniškis
Kodas 111103351
AB „Swedbank“ Nr.
LT097300010040247134
BIC / SWIFT kodas Habalt 22

Vitalijus Gailius, mērs/meras

Finansēšanas tāme 2023

Aktivitāte	Kopējās izmaksa EUR	Pašvaldības daļa Lietuva EUR	Lietuva kopējā daļa EUR	Latvija kopējā daļa jeb Bauskas novada pašvaldības daļa EUR
Brošūras izdošana 450x140mm uz 90x140mm 800 LT eks., 800 LV eks	1000.00	125.00	500.00	500.00
Balva Tūrisma klases velosipēds 8 gab	2800.00 350.00*8	350.00 1 gab.	1400.00 4 gab.	1400.00 4 gab.
Atklāšanas un noslēguma pusdienas darba grupai	550.00 11 pers*25eur x2	100.00 2 pers.*25.00eur x2	400.00 8 pers*25eurx2.	150.00 3 pers. * 25 eur x 2
Reklāma masu medijos – radio <i>Latvija liek Latvijā</i> <i>Lietuva – Lietuvā</i>	5650.00*	925.00	3700.00	1950.00
Kopējā projekta	10 000.00	1 500.00	6 000.00	4000.00

Laika grafiks 2023

	Jan	Febr	Mar	Apr	Mai	Jun	Jūl	Aug	Sept
Informācijas apkopošana, tulkošana		x	x	x					
Noteikumu izstrāde, vēlēšanas komisija		x	x						
Reklāmas izvietošana radio					x	x	x	x	
Līguma parakstīšana		x							
Preses konferences, projekta atklāšana/ noslēgums					06.05. Ausekļu dzirnavas				09.09. Bauska, Ciere
Projekta akcija 01.05.- 30.08.2023.					x	x	x	x	

Priedas
Finansavimo sąmata 2023

Veikla	Viso išlaidų EUR	Kiekvienos Lietuvos savivaldybės dalis EUR	Bendra Lietuvos savivaldybių (4) dalis EUR	Bendra Latvijos dalis (Bauskės savivaldybės) EUR
Bukleto išleidimas 450x140mm ir 90x140mm, 800 LT egz., 800 LV egz.	1000.00	125.00	500.00	500.00
Pagrindiniai pizai: dviračiai 8 vnt.	2800.00 350.00*8	350.00	1400.00 4 vnt	1400.00 4 vnt
Atidarymo/uždarymo renginys pietūs projekto partnerių grupei	550.00 25eur*11 asm.*2 renginiai	100.00 25eur*2 asm.*2 renginiai	400.00 8 asm.*2 renginiai	150.00 25eur*3 asm.*2 renginiai
Reklamos paslaugos Lietuvos ir Latvijos priemonėse	5650.00*	925.00*	3700.00	1950.00
Visa projekto suma EUR	10 000.00	1 500.00	6 000.00	4000.00

Veiklų grafikas 2023

	Sausis	Vasaris	Kovas	Balandis	Gegužė	Birželis	Liepa	Rugpjūtis	Rugsėjis
Informacijos rinkimas, vertimas		x	x	x					
aisyklių sudarymas, stebėjimo komisija		x	x						
Reklamos sklaida radijo stotyse					x	x	x	x	
Sutarties derinimas, pasirašymas		x							
Spaudos konferencija, projekto atidarymas / uždarymas					05-06 Bauska				09-09 Bauska
Projekto trukmė 2023-05-01–2023-08-30					x	x	x	x	